

# KÜMMEL BAUT

**Regie:** Paul Hadwiger  
**Genre:** Kinodokumentarfilm  
**Dauer:** 92 min.  
**Format:** HDCAM

## Synopsis

**Kinotrailer** [hier!](#)      **DVD** [hier!](#)      **Kinos und Termine** [hier!](#)

**„Kümmel baut“ – fünf Jahre Leben für ein Shopping Center. Fünf Jahre mit Bauherren und Anwohnern. Fünf Jahre zwischen Deutschland und Polen. Fünf Jahre bis zur NEUEN WELT.**

"Es ist ein Stück europäische Wirtschaftsgeschichte, die sich hier miterleben lässt..."  
(Bert Rebhandl / FAZ)

"Kümmel baut" ist eine hochinteressante Studie über ein umstrittenes Bauprojekt und sagt auch viel über die Strukturen des Kapitalismus - und das Verhältnis von Deutschen und Polen."  
(Martin Schwarz / Zitty Berlin)

### Inhalt

Hermann Kümmel beim Bau eines Schulhauses in Nicaragua – das war in den 80er Jahren. Heute arbeitet der gebürtige Hesse in Rzeszów im Osten Polens. Er baut das Shopping Center NEUE WELT. An Kümmels Seite steht die polnische Managerin Viola Wojnowski, die mit Geschäftspartnern und Geldgebern verhandelt. In Polen will sie aber nicht mehr leben – ihr Traumhaus lässt sie sich in der deutschen Hauptstadt bauen. Im Hintergrund agiert der Investor und Kunstsammler Dr. Erich Marx. Bei den Bewohnern der Plattenbausiedlung, in dem das Shopping Center entstehen soll, ist das Projekt umstritten. Doch die Verträge sind geschlossen, die Baufahrzeuge rollen an. Mit seinem Team hat Regisseur Paul Hadwiger die Entstehung des Shopping Centers über fünf Jahre hinweg begleitet. Er trifft Bauherren und Anwohner, verfolgt ihre Geschichten. Bei aller Unterschiedlichkeit der Interessen vereint sie die Frage, wie man leben will.

***"Kümmel buduje" – pięć lat życia dla centrum handlowego. Pięć lat wraz z inwestorami budowlanymi i mieszkańcami. Pięć lat pomiędzy Niemcami i Polską. Pięć lat do NOWEGO ŚWIATA.***

*Trailer polski (60sek)      Download tekst prasowy*

## Produktion

**Jahr** 2005-2011

**Länge** 92 min.

**Mitwirkende** Hermann Kümmel | Viola Wojnowski | Antoni Adamski | Krzysztof Madej | Franciszek Kołodziej | Dr. Erich Marx | u.v.a.

**Idee** Paul Hadwiger | Silvio Naumann

**Buch** Doreen Rechin | Paul Hadwiger

**Regie** Paul Hadwiger

**Kamera** Anne Misselwitz | Paul Hadwiger

**Ton | Tonmischung** Silvio Naumann

**Montage** Rune Schweitzer

**Feinschnitt** Kristine Langner

**Filmmusik** Denis Moritz | Eike Hosenfeld | Tim Stanzel

**Musiker** Tenor- und Altsaxofon: Tilmann Ehrhorn | Cello: Ray Würzebesser | Posaune: Jason Liebert

**Geräusche** Zofia Moruś

**Titel und Grafik** Joachim Bartsch

**Farbkorrektur** Nico Danschke

**Postproduktion** BASISBerlin | Cine Chromatix | Elsa Kampen | Pirates `n Paradise | Rise FX | Soundgrain

**Postproduktion maxim film** Manfred Hielscher

**Dolmetscher & Übersetzungen** Michalina Gawelek | Anna Pukajło | Aleksandra Kwiatkowska | Anna Bauerochse | Babelfish Translations | u.a.

**Produktionsbüro** Andrea Kuserau | Jana Drescher

**Recherche** unterstützt von HFF „Konrad Wolf“ und DAAD

**Förderungen** Medienboard Berlin-Brandenburg | BKM | Filmstiftung NRW | Filmbüro Bremen

**Redaktion** Birgit Mehler – rbb | Beate Schönfeldt - MDR

**Produzent** Peter Roloff

**Produktion** maxim film in Zusammenarbeit mit rbb & MDR

## Verleih & Vertrieb

### DVD

[www.basisdvd.de](http://www.basisdvd.de), [Amazon.de](http://Amazon.de) oder im Buchhandel

**Kinos und Termine:** [www.kuemmel-baut.de](http://www.kuemmel-baut.de)

## **Berlin**

Lichtblick-Kino

17. Juli 2012

In Anwesenheit des Regisseurs

Moderation: Tamara Wyss

Reihe AG DOK im Lichtblick

## **Leipzig**

Cineding

8.-21. Dezember 2011

Am 9. Dezember in Anwesenheit des Regisseurs

## **München**

Werkstattkino

24.-30. November 2011

## **Bremen**

Kino Schauburg

im Rahmen der Heimspiel-Reihe des Filmbüro Bremen

Mittwoch, 26. Oktober 2011

Publikumsgespräch mit Regisseur und Produzent  
und anschließendem Umtrunk

## **Berlin**

Kino Krokodil

Sonntag, 16. Oktober 2011

Publikumsgespräch mit Regisseur und Produzent

## **Regensburg**

Filmgalerie Leerer Beutel

ab 15. September 2011

## **Kinopremiere** im ACUD

Veteranenstr. 28, 10119 Berlin

18.8.2011 - 19:00 - in Anwesenheit des Regisseurs

Kartenreservierung: [info@basisfilm.de](mailto:info@basisfilm.de)

Basis-Film Verleih

## **Festivals/Awards/TV**

### **TV**

rbb - 11. September 2012

MDR - 29. Oktober 2012

### **Uraufführung**

Filmfestival Max Ophüls Preis Saarbrücken

21. Januar 2011

### **Berlin-Premiere**

achtung berlin - new berlin film award

18. April 2011

### **Babel Festiwal**

Lodz - Villa Grohmann - Polen

4. August 2011

### **Fundaziun NAIRS**

Scuol, Schweiz

29. August 2011

### **Intern. Leipziger Festival für Dokumentarfilm**

19. Oktober 2011

### **Kasseler Dokumentarfilm und Videofest**

13. November 2011

### **Premiere Rzeszów, Polen**

WDK - Wojewódzki Dom Kultury

27. November 2011

### **Lubuskier Film Sommer, Polen**

Lagów - 24.06.-01.07.2012

## **Mehr Info**

Pressespiegel [hier](#)

Download Filmplakat als PDF [hier](#) (8MB)

Plakatgestaltung Joachim Bartsch

### **Auszug aus Paul Hadwigers Director's Statement**

Erst ist da nur eine Brache, dann wächst unaufhaltsam die NEUE WELT. Immer wieder sind wir neu aufgebrochen. Nach Wochen zu Hause in Berlin, in denen wir weitab waren vom Drehort, unseren Protagonisten und ihrem alltäglichen Streben rund um das Shopping Center, sind wir erneut losgefahren, ohne genau zu wissen, was uns beim Dreh erwartet. Dieses Abenteuer habe ich genossen. Im Laufe der Zeit ist das Thema Arbeit immer stärker in den Focus meiner Arbeit als Regisseur gerückt. Ganz unterschiedliche Menschen, die mitunter einander gar nicht kennen, verschiedene Lebensverläufe – sie alle eint, sich mit ihrer Arbeit über Wasser halten zu müssen. Finanziell und ideell. Arbeit definiert die Menschen immer dann, wenn sie ihre Arbeit nicht selbst definieren. Doch trifft dies auch auf Menschen zu, die sich gar nicht über ihre Arbeit definieren möchten? Ironisch, dass der Pfarrer der einzige ist, der sich nicht von der NEUEN WELT beeindruckt lässt, die neben seiner Kirche gebaut wird.

---